

August 2024



**10.08
2024**

**09h00
-
13h00**

**Schëtter
Maart**

Blumen basteln um Maart

LU

Léif Kanner, léif Elteren,

Heimat invitéiere mir lech ganz häerzlech op de Schëtter Maart, Samschdes, den 10. August 2024 vun 09:00 Auer un. Zousätzlech zu eise Stänn offrëiere mir och dës Kéier erëm eng Aktivitéit fir Kanner.

Während d'Elteren de Maart entdecke kënnen Kanner vun 10 bis 12 Auer Blumen aus Crêpe-Pabeier am Schëtter Treff bastelen.

Bis de Samschden.

EN

Dear children, dear parents,

We warmly invite you to the "Schëtter Maart", Saturday, August 10th, 2024 from 09:00 a.m. Additionally to our stands, we are also offering an activity for children.

While parents explore the market, children can make crepe paper flowers at the "Schëtter Treff" from 10 a.m. to 12 p.m.

See you on Saturday.

FR

Chers enfants, chers parents,

Nous vous invitons cordialement au « Schëtter Maart », samedi le 10 août 2024 à partir de 09h00. En plus de nos kiosques, nous proposons également une activité pour les enfants.

Pendant que les parents explorent le marché, les enfants peuvent créer des fleurs en papier crêpe au « Schëtter Treff » de 10h à 12h.

Jusqu'à samedi.



Vide-Greniers um Maart

LU

Léif Matbierger,

Falls dir drun interesséiert Är Saachen um Schëtter Maart verkafen, biede mir lech, lech sou fréi wei méiglech unzemellen.

DATUMER A UMGELDUNG

10. August 2024

Umeldung bis den 31. Juli

14. September 2024

Umeldung bis den 4. September

12. Oktober 2024

Umeldung bis den 2. Oktober

9. November 2024

Umeldung bis den 30. Oktober

Opriichten ass um 8:00 an
d'Ofraumen um 13:00.

Bei schlechtem Wieder oder vill Sonn biede mir lech en Zelt oder Prabbellen matzebréngen. En Dësch an eng Bänk kënn Dir bei Ärer Umeldung ufroen.

**De Verkaf ass op eege Responsabilitéit.
D'Gemeng kennt net fir Saachen déi geklaut, verluer oder futti ginn op.**

FR

Chers citoyens,

Si vous souhaitez vendre vos affaires au marché de Schuttrange, veuillez-vous inscrire le plus tôt possible.

DATES ET INSCRIPTION

10 août 2024

Inscription jusqu'au 31 juillet

14 septembre 2024

Inscription jusqu'au 4 septembre

12 octobre 2024

Inscription jusqu'au 2 octobre

9 novembre 2024

Inscription jusqu'au 30 octobre

Installation à 8h00 et rangement à 13h00.

Vous pouvez installer des parasols ou une tente pour vous protéger des conditions météorologiques. Veuillez indiquer si vous avez besoin bancs et/ou tables lors de votre inscription.

**La vente se fait sous propre responsabilité.
La commune décline toute responsabilité en cas de vol, perte ou dégâts.**

EN

Dear citizens,

If you are interested in selling your items at the market in Schuttrange, please register as soon as possible.

DATES AND REGISTRATION

August 10th, 2024

Registration until July 31st

September 14th, 2024

Registration until September 4th

October 12th, 2024

Registration until October 2nd

November 9th, 2024

Registration until October 30th

Set up is at 8 a.m. and take down at 1 p.m.

You are welcome to install umbrellas or tents to protect yourself from the weather conditions. Benches and tables can be requested upon registration.

The sale is at your own risk. The commune does not take responsibility for stolen, lost or damaged items.

Dir sidd interesséiert oder hutt Froen zum Vide-Greniers? Da kontaktéiert eis iwwert:

Vous êtes intéressé ou avez des questions sur le Vide-Greniers ? Alors contactez-nous via :

Are you interested or have questions about the Vide-Greniers? Then contact us via:

Administration de la Commune de Schuttrange - Relations Publiques

Tel.: (+352) 35 01 13 - 283 / 284

Email: relations.publiques@schuttrange.lu



Velas- a Grillfest



11 **Sonndes, den 18. August 2024**
■ Randonnée JENG MAJERUS

zu Minsbëch, HANNERT dem Centre sportif et culturel



schuttrange
L'Hirondelle



weider Infoen op : www.hirondelle.lu oder info@hirondelle.lu

Velos- a Grillfest

11

Sonndes, den 18. August 2024

Randonnée JENG MAJERUS

zu Minsbëch, HANNERT dem Centre sportif et culturel

Parking / Vestiaires / Duschen am Centre sportif
et culturel 185, rue Principale zu Minsbech

Vun 11:00 Auer bis 17:00 Auer ginn et Spezialitéite
vum Grill / Zaloten / Dessert

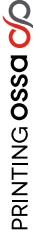
Départ groupé um 9:00 Auer
Parcours 125 km moyenne+/- 28 km/h

Mir freeën eis lech begréissen ze kënnen.

Parcours 50 km facile 460m dénivéleé
(Départ 7:00-12:00)

Parcours 85 km moyen 780m dénivéleé
(Départ 7:00-11:00)

Parcours 125 km difficile 1340m dénivéleé
Vitesse moyenne ± 28 km/h
(Départ 7:00-10:00)





Porte Ouverte

SYR FARM

mat all hier Partner



Ochs um Grill



55, rue du Village L- 5370 Schuttrange





Partners

GILLESSEN
ALLGEMEINES BAUUNTERNEHMEN

DeLaval



**AGRO
PROJEKT**



Schötter



Agri-Feed



Raiffeisen



Lama
Landwirtschaft
Marketing



*Bühnen
Bierbrauer*

J-REFF.ln

Schütter

musek

KACHT QUETSCHKRAUT

vum 25. August bis den 1. September 2024
vu 9h00 bis 19h00 Auer

am Museksbau zu Schütter
(115, rue Principale)



Pay mobile with
payconiq



Léif Awunner vun der Gemeng Schëtter

Et ass dëst Joer schonns fir déi 49. Kéier, dass d'Schëtter Musek hiert traditionellt Quetschekraut kacht. Während 9 Deeg kache mir vu moies bis owes Quetschekraut - am ganze gi ronn 4.000 kg Quetsche verschafft. Mir invitéieren Iech häerzlech, bei eis laanscht ze kommen an déi aus frëschen, zeidege Quetsche gekachte Spezialitéit ze kafen.

Mir verkafen d' Quetschekraut am Amaachglas mat Deckel (1 Liter) fir 15,00 € oder am klengem Glas (440 ml) fir 9,00 €. Äert Gebeess hält sech op déi Manéier während Méint.

Verkaaft gëtt all Dag **tëschent dem 25. August an dem 1. September 2024 vu 9.00 bis 19.00 Auer** an eisem Museksbau zu Schëtter (**115, rue Principale**). Mir verkafen och den **6. an 7. September 2024 am**

Shopping Center Belle Etoile zu Stroossen, an **um Schëtter Maart, de 14. September 2024.**

Froën a Bestellungen och iwwer: schettermusek@gmail.com oder www.facebook.com/schettermusek

Mir freeën eis iwwert Äre léiwe Besuch.



Liebe Einwohner der Gemeinde Schuttrange

Der Musikverein der Gemeinde („Schëtter Musek“) verkauft dieses Jahr zum 49. Mal seine bestbekannte Zwetschgenmarmelade („Quetschekraut“). Während 9 Tagen wird von den Musikern und ihren Freunden aus rd. 4.000 kg Zwetschgen diese alte luxemburgische Spezialität nach altbewährtem Rezept zubereitet. Wir laden Sie herzlich zu uns ein, um unser exquisites Produkt zu kaufen. Der Preis für einen Liter Zwetschgenmarmelade beträgt 15,00 € im praktischen Einmachglas oder 9,00 € im kleinen Glas (440 ml), in welchen sie sich monatelang aufbewahren lässt.

Wir verkaufen **vom 25. August bis zum 1. September 2024 täglich zwischen 9 und 19 Uhr** in Schüttringen in unserem Vereinssaal, **115, rue Principale**.

Am **6. und 7. September** verkaufen wir auf dem **Schüttringer Markt**, am

auch im Shopping Center **Belle Etoile in Strassen** und **14. September**. Fragen und Bestellungen:

schettermusek@gmail.com oder www.facebook.com/schettermusek

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Chers habitants de la commune de Schuttrange

Cette année, l'Harmonie de la Commune de Schuttrange vend pour la 49^{ème} fois sa confiture de quetsches bien connue sous le nom de « Quetschekraut ».

Pendant 9 jours, les membres et les amis de l'orchestre préparent avec environ 4.000 kg de quetsches, cette spécialité luxembourgeoise selon la recette traditionnelle. La vente du Quetschekraut se fait au prix de 15,00 € pour le bocal en verre d'1 litre ou de 9,00 € pour le petit bol en verre (440 ml). Dans cet emballage, la confiture se conserve pendant des mois.

Vous pouvez acheter notre confiture tous les jours à partir **du 25 août jusqu'au 1 septembre 2024 entre 9 et 19 heures** à **Schuttrange** dans notre salle de musique, à **115, rue Principale**. Pendant les journées des **6 et 7 septembre** nous allons vendre également au **Shopping Center Belle Etoile à Strassen**, et au **marché de Schuttrange, le 14 septembre**.

Questions et commandes:

schettermusek@gmail.com ou www.facebook.com/schettermusek

Nous vous remercions d'avance de votre visite

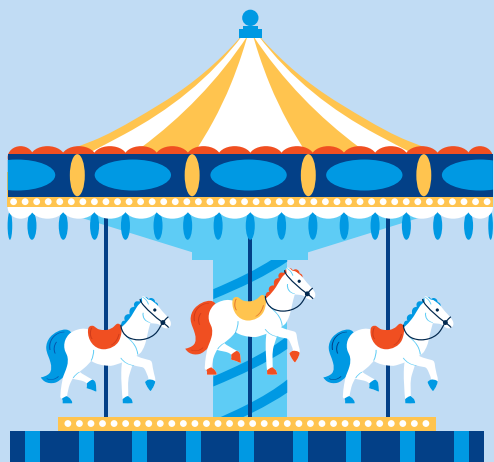


Pay mobile with
payconia



SCHUEBER- FOUER

23 August 2024 - 11 September 2024



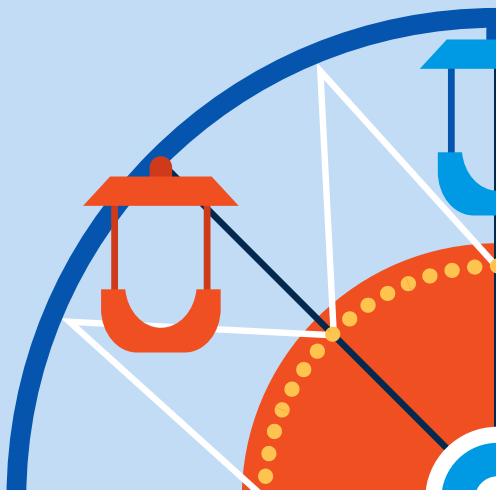
All Dag vun
12:00 bis 1:00

Tous les jours de
12h00 à 01h00

Every day from
12 p.m. until 1:00 a.m.

Weider Informatiounen fannt Dir op:
Trouvez plus d'informations sur :
Further Information can be found on:

fouer.lu



Gemittlech mam Bus op d'Fouer

Arrivez détendu à la Schueberfouer en bus
Get to the Schueberfouer by bus easily

LU

Denkt w.e.g un déi douce Mobilitéët fir op d'Schueberfouer 2024 ze kommen. Hei kennt Dir vun der **Buslinn 324, 325 an 327** profitéiere fir op de Kierchbiërg ze kommen a vun do aus kennt dir den Tram bis op de Glacis huelen. All d'Horaiëren fannt Dir op mobiliteit.lu

Zousätzlechen Auerzäite fir verschidde Busser gi Mëtt August op eiser Websäit an op eise Soziale Medie publizéiert.

FR

Veuillez penser à la mobilité douce pour vous rendre à la Schueberfouer 2024. Ici, vous pourrez profiter des **lignes de bus 324, 325 et 327 pour vous rendre au Kirchberg et de là, vous pourrez prendre le tram jusqu'au Glacis**. Trouvez tous les horaires sur mobiliteit.lu

Des horaires supplémentaires pour différents lignes de bus seront publiés sur notre site web et sur nos réseaux sociaux mi-août.

EN

Please consider the gentle mobility to get to the Schueberfouer 2024. Here you can take advantage of the **bus line 324, 325 and 327 to get to the Kirchberg and from there you can take the tram to the Glacis**. You can find all the timetables on mobiliteit.lu

Additional times for various buses will be published on our website and social media mid-August.



DANCE-FITNESS CLUB SCHËTTER



Tous les lundis et mercredis

19:00 - 20:00h à Hall Sportif 2, Munsbach
Instructeur: Fraser Marinela

Pour plus d'informations : T. 621 395 269 - afraser@pt.lu
par Facebook - Fraser Marinela

Premier cours 2024 débuteront
16
septembre

GYMNASTIQUE DE DOS

DANCE-FITNESS CLUB SCHËTTER



Chaque Vendredi de 19.00-20.00

**19:00 - 20:00h à
Hall Sportif 1 / Salle Fitness, Munsbach**

Instructeur: Fraser Marinela

**Pour plus d'informations : T. 621 395 269 - afraser@pt.lu
par Facebook - Fraser Marinela**

Premier cours 2024 débuteront
20
septembre



ZUMBA KIDS

Cycle 2-4

Tous les lundis à partir du 23 septembre 2024

**16:15 - 17:00h à Hall Sportif 2, Munsbach
Instructeur: Manuela Rizzo**

Pour plus d'informations : T. 661 249 697 - rizzo.manu@outlook.com



ZUMBA KIDS



Enfants 3-6 ans



Tous les mardis à partir du 24 septembre 2024



16:00h - 16:45h à Hall Sportif 2, Munsbach
Instructeur: Manuela Rizzo



Pour plus d'informations : T. 661 249 697 - rizzo.manu@outlook.com

Wéi kommen ech op en Event?

Denkt w.e.g un déi douce Mobilitéit fir op déi verschidden Eventer zu Schëtter ze kommen. Hei hutt Dir en Iwwerbléck iwwert déi verschidde Buslinnen déi an der Gemeng zirkuléieren.

Profitéiert och, vu Méindes bis Donneschdes vun 8h00 bis 22h00 an Freides bis Samschdes vun 8h00 bis 1h00 Auer, vum gratis an 100% elektresch "Ruffbus Syrdall". Dir kënnt är Faart ënnert der Telefonsnummer 28 108 -39 reservéieren.

Méi Detailler fannt Dir op www.schuttrange.lu, Rubrik „Mobilitéit“ an op www.mobiliteit.lu.

Comment puis-je me rendre à un événement ?

Pensez à la mobilité douce pour vous rendre aux différents événements à Schuttrange. Vous pouvez trouver un aperçu des différentes lignes de bus qui circulent sur la commune ci-dessous.

Profitez également du « Ruffbus Syrdall », gratuit et 100% électrique, du lundi au jeudi de 8h00 à 22h00 et du vendredi au samedi de 8h00 à 1h00. Vous pouvez réserver votre trajet en appelant le 28 108-39.

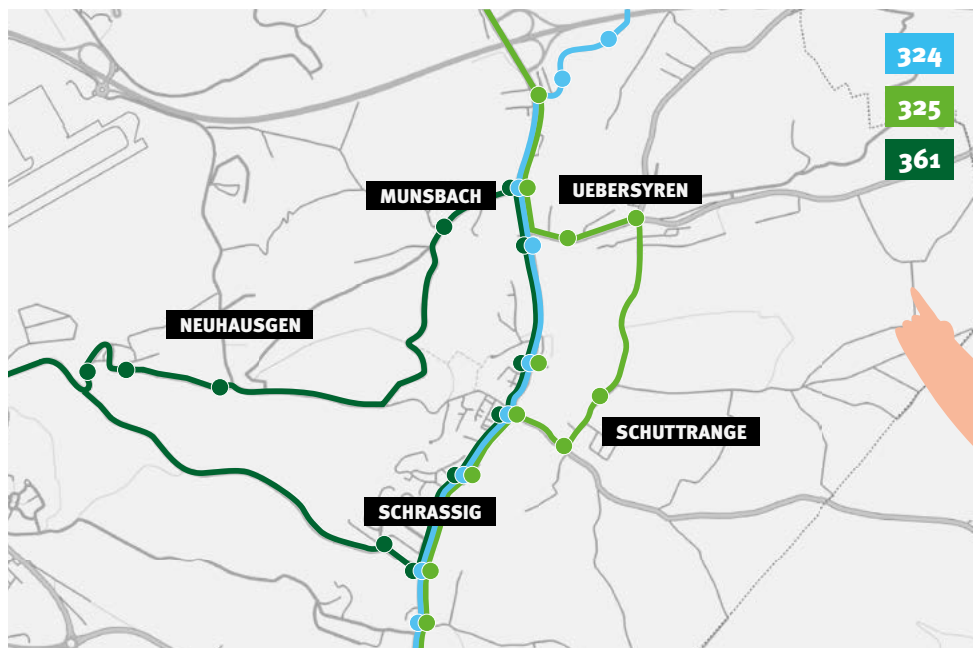
Trouvez plus de détails sur www.schuttrange.lu, rubrique « Mobilité » et sur www.mobiliteit.lu.

How do I get to an event?

Please consider the gentle mobility to get to the various events in Schuttrange. You can find an overview of the different bus lines that circulate in the commune below.

Take advantage of the free and 100% electric "Ruffbus Syrdall" from Monday to Thursday from 8 a.m. to 10 p.m. and from Friday to Saturday from 8 a.m. to 1 p.m. You can reserve your ride by calling 28 108-39.

More details can be found on www.schuttrange.lu, section "Mobility" and at www.mobiliteit.lu.



**Äre Veräin plangt en Event a dir wëllt äre Flyer
am nächsten Eventblock gesinn?**

Da schéck eis dee fäerdege Fichier als PDF am A5
op relations.publiques@schuttrange.lu bis spéitstens den
14.08.2024 fir Verdeelung vum September

Nächste Mount: 11.09.2024 fir Verdeelung vum Oktober

**Votre association planifie un événement et vous souhaitez que
votre flyer soit dans le prochain Eventblock ?**

Alors envoyez-nous votre fichier final en PDF au format A5 à
relations.publiques@schuttrange.lu au plus tard le
14.08.2024 pour distribution du mois de septembre

Le mois prochain : 11.09.2024 pour la distribution du mois d'octobre

**Your association is planning an event and you want
your flyer to be in the next Eventblock?**

Then send us your final file as a PDF in A5 to
relations.publiques@schuttrange.lu no later than the
14.08.2024 for distribution of September

Next month: 11.09.2024 for distribution of October



August 2024

Agenda

Aktivitéiten an Evenementer an der Gemeng Schëtter

10.08.2024

Schëtter Maart

10.08.2024

Blummen bastelen um Maart

10.08.2024

Vide-Greniers um Maart

18.08.2024

Velo- a Grillfest

18.08.2024

Porte Ouverte Syr Farm

25.08.2024 - 01.09.2024

Quetschekraut Verkaf

